

bet visais atvejais būtina, kad kompiuteriniai tekstų įrašai būtų pritaikyti operacinei sistemai Windows: su šia operacine sistema nesuderinti įrašai netinka.

1.5. Rašmenų kodavimas turi maksimaliai atitikti Unikodo (Unicode) standartą, o kompiuterinis šriftas darbe turi išlikti vieningas. Rekomenduojame visus „Baltistikai“ skirtus tekstus rengti specialiai liuanistikos, baltistikos ir indoeuropeistikos reikmėms skirtu kompiuteriniu šriftu *Palemonas*. Jį galima atsisiųsti iš Valstybinės lietuvių kalbos komisijos tinklalapio (www.vlkk.lt); ten pat pateikiama ir išsamiai šį šriftą aprašančios knygos elektroninė versija (pdf formatu). *Palemono* normalioji bei kursyvinė atmainos turi gausybę filologiniams tekstams skirtų specialiųjų ženklų, o minimoje knygoje jie visi yra nuosekliai išvardyti, aprašyti ir pateikti jų kodai, suderinti su Unikodu. Kitokie standartiniai kompiuteriniai šriftai (pvz., Times New Roman) vengtini dėl ženklų aibės ribotumų, o savadarbiai, kuriuose ženklų kodavimas neatitinka Unikodo ir *Palemono*, – netinka iš principo.

1.6. Iliustracijos turi būti pritaikytos kompiuterinei spaudai ir parengtos kompiuterinės grafikos priemonėmis. Kadangi leidinys yra dvispalvis (juodai baltas), brėžiniai gali būti tik štrichiniai – spalvotos iliustracijos netinka. Brėžiniai rengtini vektorinės kompiuterinės grafikos programomis (bene geriausiai tiktų programos *Adobe Illustrator* arba *CorelDraw*). Kiekviena iliustracija pateikiama atskiru vektorinės grafikos failu (formatai gali būti *.wmf, *.emf arba *.eps). Brėžinio matmenys turi atitikti pageidaujama jo dydį. Jei reikia užtušuoti kuriuos nors plotus, naudojamos ne spalvos ar jų pustoniai, bet skirtingi tinkleliai (rastrai). Jie parenkami

that the files are adapted to the Windows operating system: files not adapted to this operating system are not suitable.

1.5. The graphic coding should suit the Unicode standard, while the font should be constant throughout. We recommend using the *Palemonas* font specially created for the needs for Lithuanian language, Baltic languages and Indo-European languages researchers in articles for *Baltistica*. It can be downloaded from the State Commission of the Lithuanian Language website (www.vlkk.lt); an electronic version of a book giving a full description of this font is also provided (in a PDF file). *Palemonas* normal and italic fonts have a number of special characters made for philological texts, and in the above-mentioned book all of them are named and described, along with their codes, which are suitable for Unicode. Other standard fonts (for example, Times New Roman) are avoided because of the limitation on the amount of characters, while self-made fonts, where the encoding standard does not suit Unicode or *Palemonas*, are in principle not suitable.

1.6. Illustrations must be adapted for computer printing and prepared with computer graphics tools. Since the journal is black and white, such things as maps, diagrams, charts and other drawings can only be line drawings – colour illustrations are not suitable. Maps, diagrams and other above-mentioned graphic work are to be made with vector graphics programmes (some of the best programmes are *Adobe Illustrator* and *CorelDraw*). Each illustration is to be submitted in a separate vector graphic file (with either a WMF, EMF or EPS format). The measurements of the graphics must suit the suggested size. If some area needs

taip, kad gerai atrodytų ir ryškiai skirtųsi atspausdinti. Išimtiniais atvejais dedamų taškinių iliustracijų (pvz., nuotraukų) skyra turi būti ne mažesnė kaip 300 dpi. Kiekviena tokia iliustracija taip pat pateikiama atskiru taškinės grafikos failu *.tif arba *.gif formatais.

Esant reikalui įteikiami ne brėžinių kompiuteriniai įrašai, o kokybiški, spaudai tinkami brėžiniai, nubraižyti juodu tušu. Kraštutiniu atveju galima pridėti net brėžinių eskizus, bet tokius aiškius ir lengvai suprantamus, kad pagal juos iliustracijas galėtų nesunkiai parengti kiti specialistai. Eskizais laikytini ir brėžiniai, padaryti programomis, kurios nepamirštos ankstesnėje pastraipoje, – pavyzdžiui, tokiomis kaip *Ms Excel*.

1.7. Žurnalui įteikti straipsniai yra recenzuojami ne mažiau kaip dviejų redaktorių kolegijos narių ir vieno recenzento iš šalies.

to be shaded, colours or half-tones should not be used, but rather separate raster graphics should be used. They are selected in a way, that they would look good and stand out clearly when printed. In special cases the resolution of the point illustrations (for example, photos) must be smaller than 300 dpi. Each illustration of this kind is to be provided in TIF or GIF format.

When necessary, quality graphic work using black ink that is suitable for printing can be submitted if computer graphics files are not submitted. In extreme circumstances, illustrations can be made if the appropriate sketches are submitted, but only such sketches that are clear, easily understood, and can be easily used to make illustrations. Sketches are also considered to be graphic work made with programmes, which were not mentioned in the earlier paragraph, for example, with programmes like *MS Excel*.

1.7. The articles submitted to the journal are reviewed by a minimum of two editors that are members of the editorial board, and one independent reviewer.

2. Bibliografijos pateikimas / Structure of bibliography

2.1. Knygos / Books

Bojtár Endre 1999, *Foreword to the past. A cultural history of the Baltic people*, Budapest: Central European University Press.

Jakaitienė Evalda, Adelė Laigonaitė, Aldona Paulauskienė 1976, *Lietuvių kalbos morfologija*, Vilnius: Mokslas.

Petit Daniel 2004, *Apophonie et catégories grammaticales dans les langues baltiques*, Leuven-Paris: Peeters.

Rosinas Albertas 2005, *Latvių kalbos daiktavardžio linksniaavimo sistema. Sinchro-*

nija ir diachronija, Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas.

Zinkevičius Zigmantas 1988, *Lietuvių kalbos istorija 3: Senųjų raštų kalba*, Vilnius: Mokslas.

Ambrasas Vytautas (red.) 2005, *Dabartinės lietuvių kalbos gramatika*, 4 patais. leid., Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas.

Ambrasas Vytautas (ed.) 1997, *Lithuanian grammar*, Vilnius: Baltos lankos.

Mikulėnienė Danguolė, Kazys Morkū-

nas (red.) 2005, *Dieveniškųjų šnektos žodynas 1: A–M*, Vilnius: Lietuvių kalbos institutas.

Ulvydas Kazys (red.) 1965, *Lietuvių kalbos gramatika 1: Fonetika ir morfologija (daiktavardis, būdvardis, skaitvardis, įvardis)*, Vilnius: Mintis.

Ulvydas Kazys (red.) 1971, *Lietuvių kalbos gramatika 2: Morfologija (veiksmažodis ir kt.)*, Vilnius: Mintis.

Ulvydas Kazys, Vytautas Ambrazas, Adelė Valeckienė (red.), *Lietuvių kalbos gramatika 3: Sintaksė*, Vilnius: Mokslas, 1976.

2.2. Straipsniai, tezės neperiodiniuose leidiniuose / Articles and abstracts in publications

Christen Simon 2001, Genitive positions in Baltic and Finnic languages, in Östen Dahl, Maria Koptjevskaja-Tamm (eds.), *The circum-Baltic languages. Typology and contact 2: Grammar and typology*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 499–520.

Bilkis Laimutis 2006, Dėl kai kurių lietuvių vandenvardžių kilmės, in Laimutis Bilkis, Alma Ragauskaitė, Daiva Sinkevičiūtė (sud.), *Baltų onomastikos tyrimai. Aleksandrui Vanagui atminti*, Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 47–62.

Girdenis Aleksas 2001[1994], Žemaičių savarankiškos raidos pradžia, in Idem, *Kalbotyros darbai 3: 1988–2000*, Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 170–181.

Leikuma Lidija 2007, Vėlreiz par *Dispositio imperfecti* (1732), in 43. Artura Ozola dienas konference: *Alvils Augstkalns*

(1907–1940) un baltu valodu pētniecība. Rīga, 2007. gada 16.–17. marts, Rīga, 19–20.

Savukynas Bronys 2006, Iškreipti asmenvardžiai Lietuvos istoriografijoje, in Birutė Kabašinskaitė, Daiva Sinkevičiūtė (red.), *Tarptautinė Kazimiero Būgos konferencija: etimologija ir onomastika. 2006 m. rugsėjo 15–16 d.*, Vilnius: VU leidykla, 31.

2.3. Straipsniai periodiniuose leidiniuose / Articles in periodicals

Holvoet Axel 2006, Dar kartą dėl sintaksinių ryšių skirstymo, *Acta Linguistica Lithuanica* 54, 104–107.

Kortlandt Frederik 2006, Balto-Slavic accentual mobility, *Baltistica* 41(3), 359–369.

Koženiauskiene Regina, Rasa Kliošto-raitytė 2004, Oratoria forense lituana: unita di morale e sentimento, *Res Balticae* 10, 231–241.

2.4. Recenzijos, disertacijos, internetinės publikacijos ir kt. / Reviews, dissertations, internet publications and other publications

Schmalstieg William R. 2003 (rev.), Giedrius Subačius, Kalikstas Kasakauskis: Lietuvių bendrinės kalbos konjunktūra, 2001, *Linguistica Baltica* 10, 177–180.

Sinkevičiūtė Daiva 2006 (rec.), Zigmas Zinkevičius, Krikščionybės ištakos Lietuvoje: Rytų krikščionybės vardyno duomenimis, 2005, *Baltistica* 41(1), 138–145.

Strockis Mindaugas 2007, *Klasikinių kalbų įtaka lietuvių kirčio žymėjimui*, Hu-

manitarinių mokslų daktaro disertacija, Vilniaus universitetas.

Lašinytė Benita 2006, *Prūsų kalbos sudurtinių daiktavardžių daryba*, Magistro darbas, Vilniaus universitetas.

Pastabos. Straipsniuose, parašytuose ne lietuvių ir latvių kalbomis, po pavardės prieš vardą gali būti rašomas kablelis, pvz., Bojtár, Endre. Papildoma informacija – perleidimai, serijos etc. – duodama paprastuose skliaustuose.

Literatūrą ir šaltinius rekomenduojame nurodyti išnašose arba sąrašė publikacijos pabaigoje. Išnašose nurodomoje bibliografijoje autorių, parengėjų ar redaktorių pavardės retinamos 1.4 punkto. Cituojant literatūrą straipsnio ar recenzijos tekste, paprastuose skliausteliuose rašoma autoriaus, parengėjo ar redaktoriaus pavardė (pāvardės), metai ir po kablelio puslapis ar puslapiai; pāvardės retinamos 1.4 punkto, pvz.: (Petit 2004, 75–86; Mikulėnienė, Morkūnas 2005, 189; Ulydas et al. 1976, 258). Literatūros sąrašė pavardės neretinamos.

Kliukienė Regina 2007, Vietovardžių apibendrintų skiemens modelių statistinė analizė, 11 p., <http://www.lietuviukalba.lt/index.php?id=70> (2007 06 20).

Note: A comma can be written between the last and first name in articles written in languages other than Latvian and Lithuanian, for example, Bojtár, Endre. Additional information, such as reissues, series should be given simply in brackets.

We recommend providing the literature and sources that are used in footnotes or in a list at the end of the publication. The last names of the authors or editors mentioned in footnotes in the bibliography provided should leave some space between each letter of the last name according to point 1.4. In citing sources within the text please use brackets and the following order: the last name of the author or editor, then the year and after a comma the page or page numbers, with spaces between each letter of the last name according to point 1.4, e.g. (Petit 2004, 75–86; Mikulėnienė, Morkūnas 2005, 189; Ulydas et al. 1976, 258). Last names are written with no spaces in the list of literature.

3. Vartojami bei vartotini sutrumpinimai / Abbreviations

3.1. Periodiniai leidiniai / Periodicals

ABSl – Acta Baltico-Slavica 1–7, Białystok, 1964–1970; 8–, Warszawa (etc.), 1973–.

ALL – Acta Linguistica Lithuanica/Lietuvių kalbotyros klausimai [LKK tęsinys / continuation of LKK] 41–, Vilnius, 1999–.

ALt – Archivum Lithuanicum 1–2, Vilnius, 1999–2000; 3–, Wiesbaden, 2001–.

AM – Altpreußische Monatsschrift 1–59, Königsberg, 1864–1922.

APh – Archivum Philologicum 1–8, Kaunas, 1930–1939.

AslPh – Archiv für slavische Philologie 1–42, Berlin, 1876–1929.

BB – Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen, hrsg. von A. Bezzenger, 1–30, Göttingen, 1877–1906.

BF – Baltu filoloģija, Rīga, 1991–.

Blt – Baltistica, Vilnius, 1966–.

BPTJ – Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, Kraków (etc.), 1925–.

(BSI/) – Балто-славянские исследования, Москва, 1974–.

- BSL – Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, Paris, 1869–.
- DD – Darbai ir dienos, Kaunas, 1–9, 1930–1940; 1(10)–, 1995–.
- (É/) Э – Этимология, Москва, 1963–.
- FBR – Filologu biedrības Raksti 1–20, Rīga, 1921–1940.
- HS – Historische Sprachforschung [KZ tęsinys / continuation of KZ] 101–, Göttingen, 1988–.
- IF – Indogermanische Forschungen 1–37, Straßburg, 1892–1916; 38–, Berlin, 1917–.
- IMM – Izglītības Ministrijas Mēnešraksts, Rīga, 1920–1939.
- (IORJS/) – Известия Отделения русского языка и словесности (императорской) Академии наук ИОРЯС 1–32, Санктпетербург, 1896–1927.
- IIES – The Journal of Indo-European Studies, Washington, DC, 1973–.
- JP – Język Polski, Kraków, 1913–.
- Klb – Kalbotyra, Vilnius, 1958–.
- KZ – Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen, begr. von A. Kuhn, 1–27, Berlin, 1852–1885; 28–40, Gütersloh, 1887–1907; 41–100, Göttingen, 1907–1987.
- LALIES – LALIES. Actes des sessions de linguistique et de littérature, Paris, 1980–.
- LgB – Linguistica Baltica, Warszawa, 1992–.
- LgL – Linguistica Lettica, Rīga, 1997–.
- LK – Literatūra ir kalba 1–21, Vilnius, 1956–1990.
- LKK – Lietuvių kalbotyros klausimai 1–40, Vilnius, 1957–1998.
- LPosn – Lingua Posnaniensis, Poznań, 1949–.
- Lt – Lituania, Vilnius, 1990–.
- LT – Lietuvių tauta, Lietuvių Mokslo Draugijos raštai 1–5, Vilnius, 1907–1936.
- LVKJ – Latviešu valodas kultūras jautājumi, Rīga, 1965–.
- MA – Lietuvos TSR Mokslų akademijos darbai, serija A, 1–109, Vilnius, 1955–1989.
- Mit – Mitteilungen der Litauischen Lit(terarischen) Gesellschaft 1–6, Heidelberg, 1883–1912.
- PB – Ponto-Baltica, Milano, 1981–.
- RBI – Res Balticae, Pisa, 1995–.
- (RFV/) – Русский филологический вестник 1–78, Варшава, 1879–1918.
- RKR – Rakstu krājums (izdots Rīgas Latviešu biedrības Zinību komisijas) 1–23, Rīga (/Jelgava), 1876–1940.
- RSI – Rocznik Slawistyczny, Kraków, 1908–.
- ScSl – Scando-Slavica, Kopenhagen, 1954–.
- SprB – Språkliga Bidrag 1–28, Lund, 1951–1972.
- StB – Studi Baltici 1–8, Roma, 1931–1942; 9–10, Firenze, 1952, 1969.
- TDr – Tautosakos darbai 1–7, Kaunas, 1935–1940; 1(8)–, Vilnius, 1992–.
- TIES – Tocharian and Indo-European Studies 1–5, Reykjavík, 1987–1991.

- TŽ – Tauta ir žodis 1–7, Kaunas, 1923–1931.
- VLIR – Valodas un literatūras institūta Raksti 1–17, Rīga, 1952–1964.
- WSI – Die Welt der Slaven, Wiesbaden, 1956–.
- (VSJa/) – Вопросы славянского языкознания 1–7, Москва, 1954–1963.
- ZAV – Latvijas (PSR) Zinātņu akadēmijas Vēstis, Rīga, 1947–.
- ZSI – Zeitschrift für Slawistik, Berlin, 1956–.
- ZslPh – Zeitschrift für slavische Philologie 1–20, Leipzig, 1924–1950; 21–, Heidelberg, 1951–.
- EH – J. Endzelins, E. Hausenberga, *Papildinājumi un labojumi K. Mūlenbacha Latviešu valodas vārdnīcai*, 1–2, Rīga, 1934–1946.
- LKG – Kazys Ulvydas (red.), *Lietuvių kalbos gramatika 1: Fonetika ir morfologija (daiktavardis, būdvardis, skaitvardis, įvardis); 2: Morfologija (veiksmožodis ir kt.)*, Vilnius: Mintis, 1965; 1971; Kazys Ulvydas, Vytautas Ambrazas, Adelė Valeckienė (red.), [...] 3: *Sintaksė*, Vilnius: Mokslo, 1976.
- LKŽ – *Lietuvių kalbos žodynas* 1, 3–20, Vilnius, 1941, 1956–2002; 2, Kaunas, 1947; 1²–2² – 2 leid., Vilnius, 1968–1969.
- LKŽ¹ – Jonas Kruopas (red.), *Lietuvių kalbos žodynas* 1, 2 leid., Vilnius: Mintis, 1968.

3.2. Žodynai, gramatikos, kiti dažnai cituojami leidiniai / Dictionaries, grammars, and other publications cited regularly

DLKG⁴ – Vytautas Ambrazas (red.), *Dabartinės lietuvių kalbos gramatika*, 4 patais. leid., Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 2005.

DLKŽ⁴ – Stasys Keinys (red.), *Dabartinės lietuvių kalbos žodynas*, 4 leidimas, Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 2000.

DLKŽ⁵ – Stasys Keinys (red.), *Dabartinės lietuvių kalbos žodynas*, 5 pataisytas ir papildytas leidimas: kompaktinė plokštelė, Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2003.

LKŽ^e – Gertrūda Naktinienė (red.), *Lietuvių kalbos žodynas*, 1–20 (1941–2002): elektroninis variantas, Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2005 (www.lkz.lt).

LLVV – *Latviešu literārās valodas vārdnīca* 1–8, Rīga, 1972–1996.

ME – K. Mūlenbacha *Latviešu valodas vārdnīca*, rediģējis, papildinājis, turpinājis (/nobeidzis – 4) J. Endzelins, 1–4, Rīga, 1923–1932.

MLLVG – *Mūsdienu latviešu literārās valodas gramatika 1: Morfoloģija; 2: Sintakse*, Rīga: LPSR Zinātņu akadēmijas izdevniecība, 1959, 1962.

Pastaba. Daugiau sutrumpinimų žr. *Blt* 40(1), 2005, 134tt.

Note: for more abbreviations see *Blt* 40(1), 2005, 134ff.

(Translated by Jayde Will)

3.3. Kalbos ir tarmės

| | | | |
|-------|---------------------------------------|---------|--|
| a. | – aukštaičių, aukštaitiškai | kur. | – kuršininkų |
| air. | – airių, airiškai | kurš. | – kuršių, kuršiškai |
| alb. | – albanų, albanišškai | la. | – latvių, latviškai |
| ang. | – anglų, angliškai | luž. | – lužicų (lužičėnų, sorbų), lužiciškai |
| av. | – Avestos, avestiškai | mak. | – makedonų, makedoniškai |
| bk. | – bendrinės (literatūrinės) kalbos | n. | – naujųjų laikų, naujosios (kalbos) |
| bl. | – baltų | norv. | – norvegų, norvegiškai |
| br. | – baltarusių (gudų), baltarusiškai | ol. | – olandų (nyderlandų), olandiškai |
| bulg. | – bulgarų, bulgariškai | oset. | – oset(in)ų, oset(in)iškai |
| č. | – čekų, čekiškai | pol. | – polabų, polabiškai |
| da. | – danų, daniškai | port. | – portugalų, portugališkai |
| dz. | – dzūkų, dzūkiškai | pr. | – prūsų, prūsiškai |
| es. | – estų, estiškai | pranc. | – prancūzų, prancūziškai |
| germ. | – germanų, germaniškai | r. | – rusų, rusiškai |
| go. | – gotų, gotiškai | rum. | – rumunų, rumuniškai |
| gr. | – graikų, graikiškai | s. | – senovės, senosios (kalbos) |
| het. | – hetitų, hetitiškai | sl. | – slavų |
| i. | – indų, indiškai | slov. | – slovėnų, slovėniškai |
| ide. | – indoeuropiečių | slovk. | – slovakų, slovakiškai |
| isl. | – islandų, islandiškai | sr. | – serbų |
| isp. | – ispanų, ispaniškai | sr.-kr. | – serbų ir kroatų (chorvatų) |
| it. | – italų, itališkai | s.-ugr. | – suomių-ugrų |
| jotv. | – jotving(i)ų, jotvingiškai | suom. | – suomių, suomiškai |
| le. | – lenkų, lenkiškai | šv. | – švedų, švediškai |
| lie. | – lietuvių, lietuviškai | toch. | – tocharų, tochariškai |
| lo. | – lotynų, lotyniškai | ukr. | – ukrain(ieči)ų, ukrain(iet)iškai |
| kaš. | – kašubų, kašubiškai | v. | – vidurinių laikų, vidurinės (kalbos) |
| kr. | – kroatų (chorvatų) | v(ok). | – vokiečių, vokiškai |
| | | ž. | – žemaičių, žemaitiškai |